

# Holzbrecher

# RLT35GVH

*ANOVA*

*Anleitung und Benutzerhandbuch*



DE

Milesur SLU  
Eduardo Pondal Straße, Nr. 23 - Sigüeiro Industriegebiet  
15688 - Oroso - A Coruña - 981 696 465 - [www.millasur.com](http://www.millasur.com)





**Anova** Wir möchten Ihnen zu Ihrer Entscheidung für eines unserer Produkte gratulieren und Ihnen die Unterstützung und Zusammenarbeit garantieren, die unsere Marke seit jeher auszeichnet.

Diese Maschine ist auf eine langjährige Lebensdauer ausgelegt und bietet großen Nutzen, wenn sie entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung verwendet wird. Wir empfehlen Ihnen daher, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen und alle unsere Empfehlungen zu befolgen. Für weitere Informationen oder Fragen können Sie uns über unseren Web-Support wie [www.anova.es](http://www.anova.es) kontaktieren.

### **INFORMATIONEN ZU DIESEM HANDBUCH**

Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit und zur Sicherheit anderer die Hinweise in dieser Anleitung und auf dem Gerät.

- Dieses Handbuch enthält Anweisungen für den Gebrauch und die Wartung.
- Nehmen Sie diese Anleitung bei allen Arbeiten mit der Maschine mit.
- Der Inhalt ist zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt.
- Wir behalten uns das Recht vor, jederzeit Änderungen vorzunehmen, ohne dass hierdurch unsere gesetzlichen Verpflichtungen berührt werden.
- Dieses Handbuch gilt als integraler Bestandteil des Produkts und muss im Falle einer Verleihung oder eines Weiterverkaufs beim Produkt verbleiben.
- Bitten Sie Ihren Händler um ein neues Handbuch, wenn es verloren geht oder beschädigt ist.

### **LESEN SIE DIESES HANDBUCH VOR DEM GEBRAUCH DER MASCHINE SORGFÄLTIG DURCH**



Um sicherzustellen, dass Ihre Maschine optimale Ergebnisse liefert, lesen Sie die Gebrauchs- und Sicherheitshinweise vor der Verwendung sorgfältig durch.

### **ANDERE WARNHINWEISE:**

Durch unsachgemäßen Gebrauch können Schäden an der Maschine oder anderen Gegenständen entstehen.

Durch die Anpassung der Maschine an neue technische Anforderungen kann es zu Abweichungen zwischen dem Inhalt dieser Anleitung und dem gekauften Produkt kommen. Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

# INDEX

---

1. SICHERHEITSHINWEISE
2. PRODUKTBESCHREIBUNG
3. TECHNISCHE DATEN
4. INSTALLATION UND BETRIEB
5. WARTUNG
6. FEHLERBEHEBUNG
7. GARANTIE
8. UMFELD
9. DEMONTIERT
10. CE-ZERTIFIKAT

# 1. SICHERHEITSHINWEISE

---

## 1.1. Hinweise zum sicheren Arbeiten

### **Wichtig**

Lesen und befolgen Sie bitte die folgenden Anweisungen, bevor Sie dieses Produkt in Betrieb nehmen. Um Verletzungen bei Ihnen selbst und anderen zu vermeiden, sollten Sie auch die in Ihrer Region geltenden Präventionsvorschriften und die in Ihrem Land geltenden Sicherheitsbestimmungen einhalten.

Stellen Sie sicher, dass jeder, der mit dem Gerät arbeitet, die Sicherheitshinweise liest. Bewahren Sie die Anleitung zusammen mit Ihrem Produkt an einem sicheren Ort auf, um später darauf zurückgreifen zu können.

- Bleiben Sie stets aufmerksam und benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Substanzen stehen, die Ihre Konzentration beeinträchtigen. Ein Moment der Unaufmerksamkeit genügt, um schwere Verletzungen zu verursachen.
- Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es verwenden. Lesen und verstehen Sie alle Gebrauchsanweisungen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht für ungeeignete Arbeiten.
- Achten Sie darauf, dass Sie jederzeit einen sicheren und ausgeglichenen Stand haben.
- Bleiben Sie in der Nähe der Kontroll- und Sicherheitskontrollen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Maschine immer:
  - o Schutzbrille oder Vollgesichtsmaske.
  - o Schutzhandschuhe.
  - o Gehörschutz.
  - o Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe.

Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck jeglicher Art, da diese hängen bleiben oder sich verfangen könnten.

- Der Betreiber trägt innerhalb seines Arbeitsbereiches die Verantwortung gegenüber Dritten.
- Die Benutzung dieser Maschine durch Kinder oder nicht qualifizierte Personen ist verboten.
- Halten Sie Kinder und Haustiere vom Arbeitsbereich fern.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn sich Personen in der Nähe befinden.
- Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt.
- Halten Sie den Arbeitsbereich frei. Unordnung kann zu Unfällen führen.
- Überlasten Sie die Maschine nicht. Innerhalb der festgelegten Parameter wird die Arbeit besser und sicherer erledigt.
- Benutzen Sie die Maschine nur mit dem richtigen und ordnungsgemäß montierten Sicherheitszubehör. Nehmen Sie keine Änderungen an der Maschine vor, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten. Verändern Sie keine Teile der Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nicht im Regen stehen und benutzen Sie sie auch nicht.
- Bewahren Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Schalten Sie den Motor in folgenden Fällen ab:
  - o Bei der Durchführung von Reparaturarbeiten.
  - o Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten.
  - o Beim Anschließen elektrischer Leitungen.
  - o Bei der Überprüfung der Maschine auf Mängel.

- Beim Transport der Maschine.
- Wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, auch für kurze Unterbrechungen.
- Untersuchen Sie die Maschine auf mögliche Fehler.
- Sie müssen die Sicherheitssysteme überprüfen, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile in gutem Zustand sind, einwandfrei funktionieren und keine Klemmen aufweisen. Um den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine zu gewährleisten, müssen alle Teile ordnungsgemäß installiert sein und allen Normen entsprechen.
- Beschädigte Teile und Protektoren müssen von einer Fachwerkstatt ausgetauscht oder repariert werden.
- Wenn die auf der Maschine aufgedruckten Warnhinweise beschädigt oder unleserlich sind, müssen diese umgehend ausgetauscht werden.

## 1.2. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Der Holzspalter darf nur von einer Person bedient werden.
- Die Maschine darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden, welches die Anleitung gelesen und verstanden hat.
- Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen Schutzausrüstung (Schuhe und Maske oder Schutzbrille, Handschuhe usw.).
- Versuchen Sie niemals, Stämme zu schneiden, die Spitzen, Drähte oder ähnliche Gegenstände enthalten.
- Im Arbeitsbereich stellen bereits geschnittene Stämme und Holzspäne eine Gefahr dar; Der Bediener könnte ausrutschen, stolpern oder stürzen. Halten Sie den Arbeitsbereich immer frei.
- Legen Sie Ihre Hände bei eingeschalteter Maschine niemals auf oder in die Nähe beweglicher Teile. Halten Sie einen Sicherheitsabstand zum Stamm, zum Stoßblatt und zum Keil ein, um schwere Verletzungen zu vermeiden.
- Bevor Sie mit dem Spalten von Holz beginnen, stellen Sie sicher, dass der Schneidkeil geschmiert wurde, um einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten.

## 1.3. Restrisiken

### **Wichtig**

Auch wenn die Geräte den entsprechenden Produktsicherheitsbestimmungen entsprechen, können aufgrund der Eigenschaften der Geräte und der Arbeit, für die sie konzipiert wurden, Restrisiken bestehen.

Durch Beachtung der Sicherheitshinweise können Restrisiken minimiert werden.

- Durch Befolgen dieser Anweisungen und sorgfältiges Vorgehen verringern Sie das Risiko von Personen- und Sachschäden.
- Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu Verletzungen des Bedieners oder zu Sachschäden führen.
- Durch mangelnde Sorgfalt, falsche Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann es bei der Bewegung des Keils zu Verletzungen an Händen und Fingern kommen.
- Bei längerem ungeschützten Arbeiten mit der Maschine besteht die Gefahr eines Gehörschadens.

*Hinweis: Auch wenn Sie vorbeugende Maßnahmen treffen, können Restrisiken bestehen, die nicht offensichtlich sind.*

## 1.4. Sicherheitssymbole



Der Motor wird ohne Öl ausgeliefert.  
Füllen Sie den Motor vor dem Starten mit dem richtigen Motoröl.  
Weitere Informationen finden Sie in Ihrem Motorhandbuch.

Der Hydrauliköltank wird ohne Öl geliefert.  
Überprüfen Sie beim Nachfüllen von Öl, dass der Ölstand an der Oberseite des Hydraulikbehälters (ohne Einfüllstutzen) korrekt ist.  
Überprüfen Sie alle Komponenten des Produkts genau.



Bitte lesen Sie dieses Handbuch. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

Jeder, der dieses Produkt verwendet, muss alle Sicherheitsregeln, Bedienungs- und Wartungsanweisungen lesen und vollständig verstehen.  
Halten Sie Personen, die nicht in der Bedienung dieser Maschine geschult sind, fern.



Dies ist das Sicherheitswarnsymbol. Es dient dazu, Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam zu machen. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, die diesem Symbol folgen, um mögliche schwere oder tödliche Verletzungen zu vermeiden.



Quetschgefahr. Der Keil kann die Haut verletzen und Knochen brechen. Halten Sie beide Hände vom Keil und anderen gefährlichen Komponenten fern.

Durch das Betreten des Arbeitsbereichs anderer Personen kann es zu schweren Unfällen kommen. Halten Sie alle anderen Personen während des Betriebs der Maschine vom Arbeitsbereich fern.

Tragen Sie keine weite Kleidung. Es könnte sich in den beweglichen Teilen des Produkts verfangen.

Benutzen Sie das Produkt nur bei Tageslicht, damit Sie beim Arbeiten die Sicht behalten.



Fliegende Objekte.

Beim Spalten können Stücke des Holzstamms herausfallen. Tragen Sie eine Schutzbrille. Es können schwere Augenverletzungen auftreten.



Gefahr einer Injektion in die Haut.

- Stellen Sie sicher, dass alle Armaturen fest sind, bevor Sie Druck ausüben.  
Lassen Sie den Systemdruck ab, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

- Führen Sie keine Leckageprüfung per Hand durch. Verwenden Sie stattdessen ein Stück Pappe, um nach Lecks zu suchen.

- Im Falle einer Injektion in die Haut muss sofort ein Arzt aufgesucht werden.

### Brand- und Explosionsgefahr

Heiße Motorabgase können einen Brand verursachen. Benzin ist leicht entzündlich und explosiv. Beim Umgang mit Kraftstoff können Sie Verbrennungen oder schwere Verletzungen erleiden.

- Platzieren Sie den Auspuff mindestens 2,13 m von brennbaren Objekten entfernt.

- Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff den Motor abstellen und von Hitze, Funken und Flammen fernhalten.

Füllen Sie keinen Kraftstoff nach, wenn der Motor läuft oder noch heiß ist. Rauchen Sie nicht in der Nähe des Motors.

- Verwenden Sie zum Transport von Kraftstoff einen zugelassenen Kraftstoffbehälter. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff sofort auf.

- Kraftstoff nur im Freien lagern und handhaben. Wenn sich Benzindämpfe in geschlossenen Räumen ansammeln, können sie sich entzünden. Es könnte zu einer Explosion kommen.

- Nehmen Sie an der Abgasanlage keine Änderungen oder Ergänzungen vor. Es besteht Brandgefahr.

- Keine Änderungen oder Ergänzungen an Kraftstofftanks oder Kraftstoffleitungen vornehmen. Es besteht Brandgefahr.

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Kraftstofftank und die Leitungen des Kraftstoffsystems auf Dichtheit. Bei jedem Kraftstoffleck besteht Brandgefahr. Reparieren Sie alle Kraftstofflecks, bevor Sie den Motor starten.

- Treffen Sie beim Transport Vorkehrungen, um sicherzustellen, dass die Maschine nicht umkippt und durch austretenden Kraftstoff eine Brandgefahr entsteht.

Gefahr für die Atemwege.

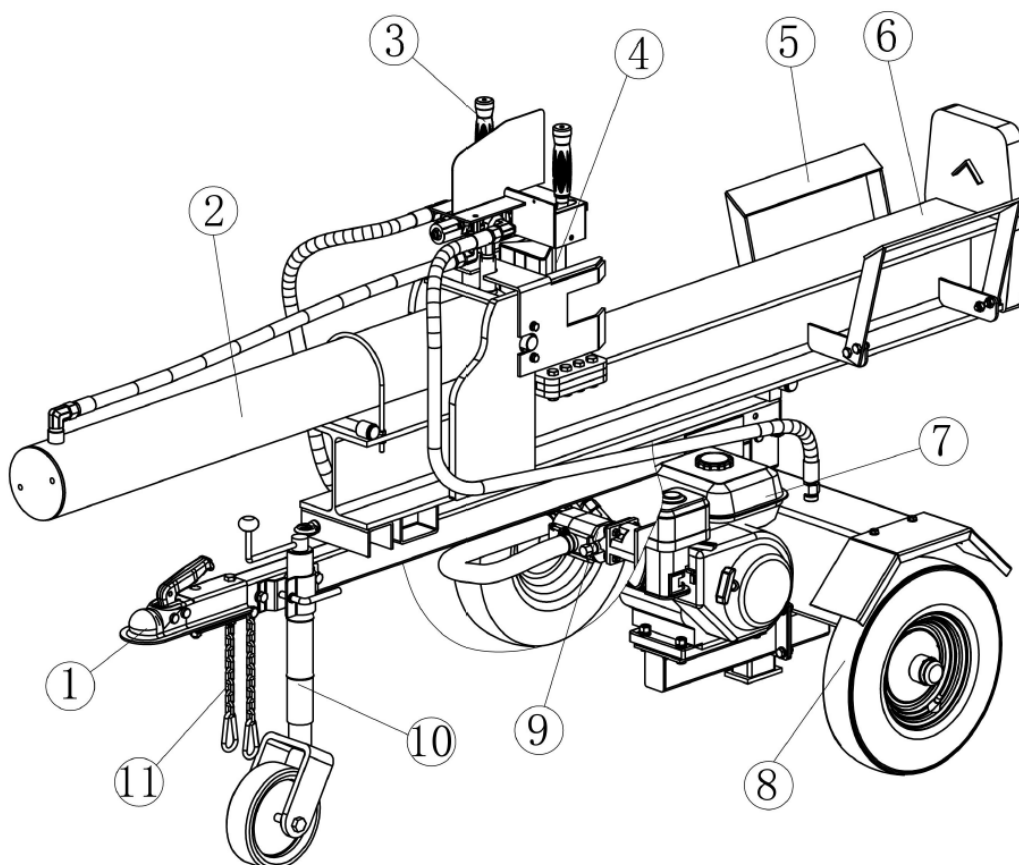
Motorabgase sind giftig und gesundheitsschädlich. Verwenden Sie das Produkt nicht in Innenräumen, auch wenn diese belüftet sind. Nur für den Außenbereich.

Heißer Auspuff. Man kann sich daran verbrennen. Nicht berühren.

*Hinweis: Bewahren Sie diese Anleitung auf und tragen Sie diese stets bei der Maschine mit sich. Es ist wichtig, alle Sicherheitsmaßnahmen einzuhalten, um Risiken zu minimieren.*

## 2. PRODUKTBESCHREIBUNG

### 2.1. Maschinenteile



1	Anhängerkupplung	Schließen Sie die Maschine an Ihr Fahrzeug an. Passt nur auf 50-mm-Anhängerkupplungen.
2	Hydraulikzylinder	
3	Steuerventilgriff	Mittels des Handgriffs des Steuerventils lässt sich der Schiebekeil hin und her bewegen.
4	Wiege	Der Keil hat eine konische Form, die das Teilen erleichtert.
5	Holzscheithalter	Hält den Stamm ohne Hilfe des Bedieners auf dem Balken.
6	Stützbalken/Konsole	
7	Motor	Der luftgekühlte Motor treibt die Hydraulikpumpe an.
8	Reifen	Die angegebene Höchstgeschwindigkeit beträgt 15 km/h. Das Abschleppen auf öffentlichen Straßen ist nicht gestattet.
9	Zahnradpumpe	Die Zahnradpumpe sorgt dafür, dass Hydrauliköl durch das System fließt.
10	Anhängerrad	Dieses Rad stützt das Produkt während des Betriebs. Der Holzspalter lässt sich leichter bewegen, wenn er geschleppt wird.
11	Sicherheitsketten	Eine Sicherheitsfunktion, um Produktverlust beim Schleppen zu verhindern.



### 3. TECHNISCHE DATEN

Eigenschaften	
<b>Motor</b>	Ducar - 4-Takt
<b>Leistung</b>	9 PS – 5,4 kW
<b>Verschiebung</b>	270 ccm
<b>Empfohlener Motoröltyp</b>	SAE30
<b>Leistung Betriebsdruck (max.)</b>	35 Tn – 3500 psi
<b>Maximaler Durchfluss</b>	15,2 Gallonen/min
<b>Hydraulikölkapazität</b>	20 Liter
<b>Empfohlener Hydrauliköltyp</b>	10wt AW32, ASLE / H-150 / ISO32
<b>Maximale Schleppgeschwindigkeit</b>	30 MPH – 48km/h
<b>Maximale Schnittlänge</b>	105 cm
<b>Ø Innendurchmesser des Hydraulikzylinders</b>	12,7 cm
<b>Maximaler Schnittdurchmesser</b>	50 cm
<b>Bruttogewicht</b>	310 kg

*Hinweis: Aufgrund von Designverbesserungen und/oder Änderungen der Spezifikationen kann dieses Handbuch ohne vorherige Ankündigung geändert werden, ohne dass das Dokument geändert werden muss.*

### 4. INSTALLATION UND BETRIEB

#### 4.1. Ausgepackt

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts den Inhalt der Verpackung:

- Stellen Sie den Versandkarton auf eine feste, ebene Fläche.
- Schneiden Sie die Versandbänder vorsichtig durch und entfernen Sie den Deckel vom Versandkarton.
- Verwenden Sie zum Anheben zwei Personen und entfernen Sie vorsichtig Motor, Öltank, Räder, Anhängerkupplung, Stützbeine und Hardware.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Montage, ob sich alle Teile und Zubehörteile des Leistungsschalters im Karton befinden.

#### **Aufmerksamkeit**

Stellen Sie sicher, dass alle angegebenen Materialien enthalten sind. Überprüfen Sie, dass es beim Transport nicht beschädigt wurde.

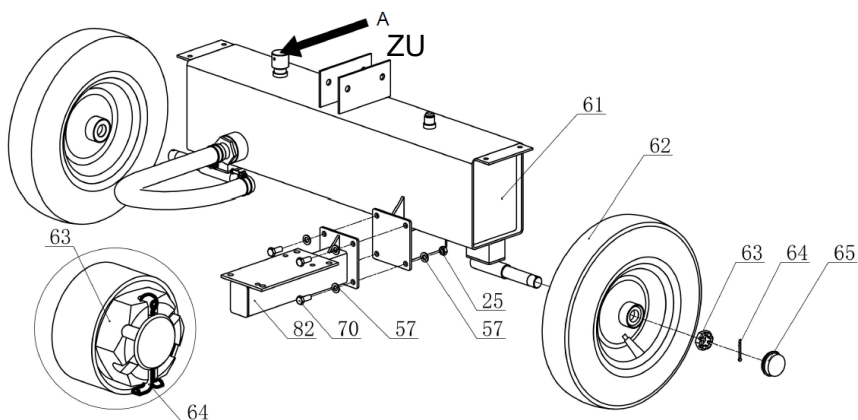
Eventuelle Beschädigungen oder fehlende Teile melden Sie bitte umgehend Ihrem Händler bzw. Lieferanten, da nach diesem Termin geltend gemachte Reklamationen nicht mehr anerkannt werden.

## 4.2. Montage

### 4.2.1. Radmontage

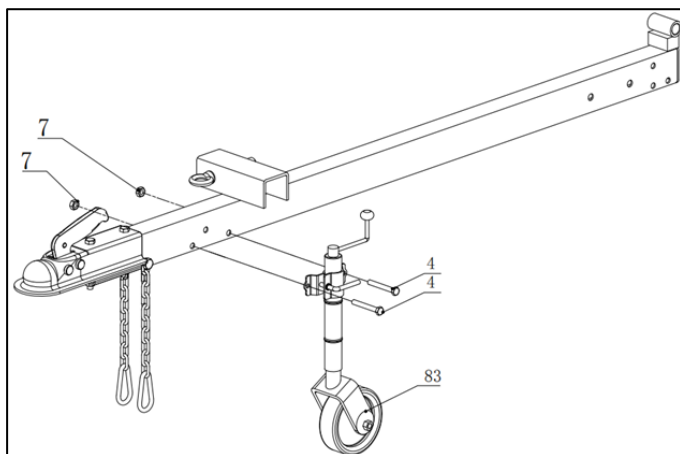
Befestigen Sie das Rad (62) mit einer M24x2 Schlitzmutter (63), einem Ø4x36 Splint (64) an der Öltankachse (61) und befestigen Sie die Radabdeckung (65).

Befestigen Sie die Motorhalterung (82) mit der M10x25-Schraube (70), der Unterlegscheibe (57) und der Mutter (25) am Öltank.



A. Hydrauliköl

### 4.2.2. Anbringen der Anhängerkupplung und der Radhalterung

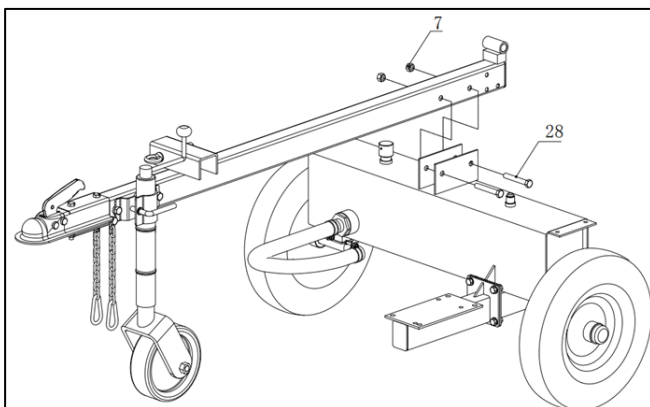


Befestigen Sie das Stützrad (83) an der Anhängerkupplung mit:

- M12x75 Schrauben (4)
- M12 Kontermuttern (7)

*Hinweis: Die mitgelieferte Anhängerkupplung ist im europäischen Stil.*

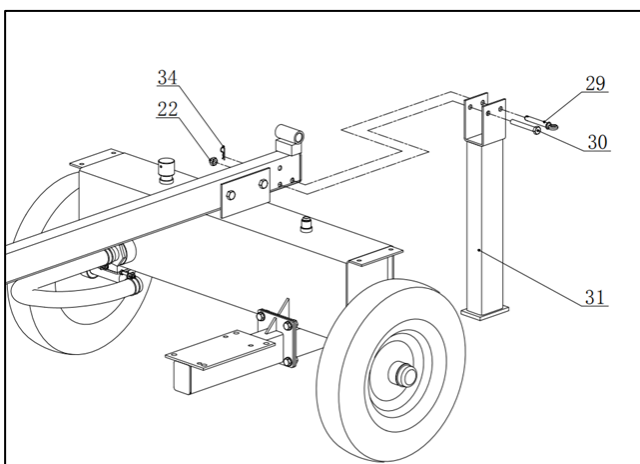
#### 4.2.3. Befestigen Sie die Anhängerkupplung am Öltank



Befestigen Sie die Anhängerkupplung am Öltank mit:

- M12 x80 Schrauben (28)
- Kontermutter M12 (7).

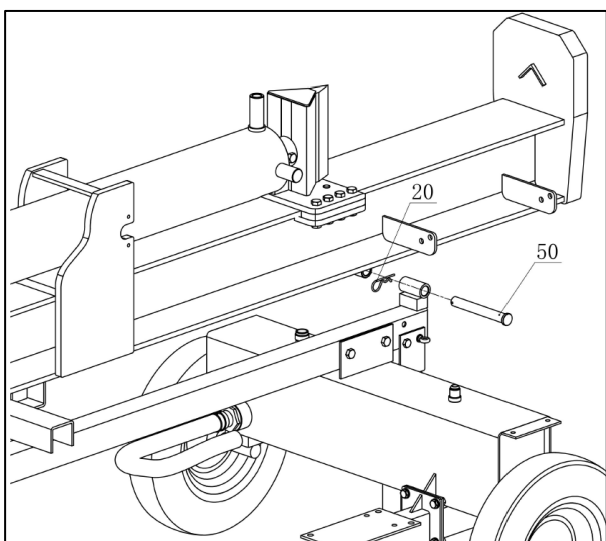
#### 4.2.4. Montieren Sie die hintere Stütze



Befestigen Sie die Halterung (31) an der Anhängerkupplung mit:

- Eine Stecknadel (29)
- Eine M10X75 Schraube (30)
- Eine M10 Kontermutter (22)
- Ein Stift R (34)

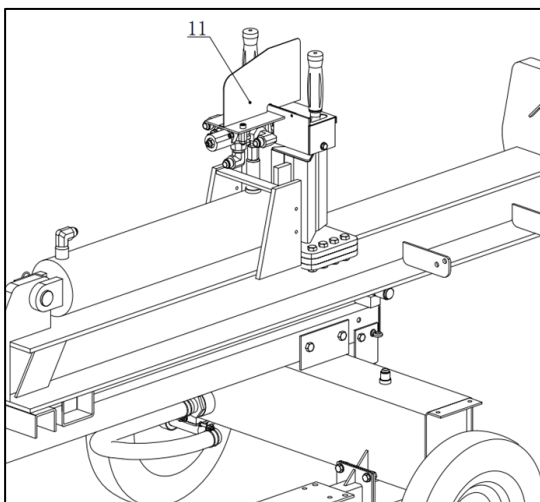
#### 4.2.5. Den Hydraulikzylinder anschließen



Befestigen Sie den Hauptkörper des Leistungsschalters mit folgenden Mitteln an der Struktur:

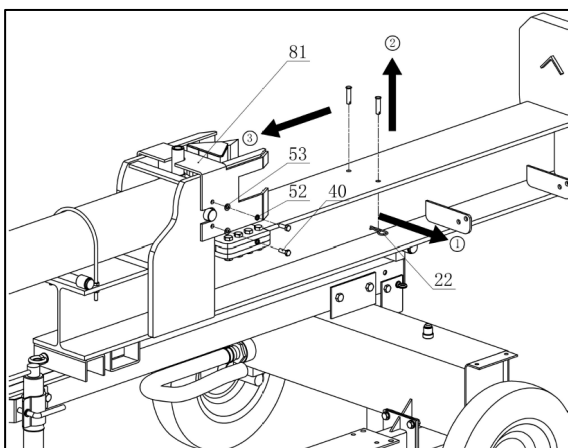
- Ein Balkenstift (50)
- Mit dem Bolzen R  $\phi 3 \times 73$  (20) befestigen.

#### 4.2.6. Schließen Sie das Steuerventil an



Schließen Sie die Steuerventilbaugruppe (11) wie gezeigt an den Ölzyylinder an.

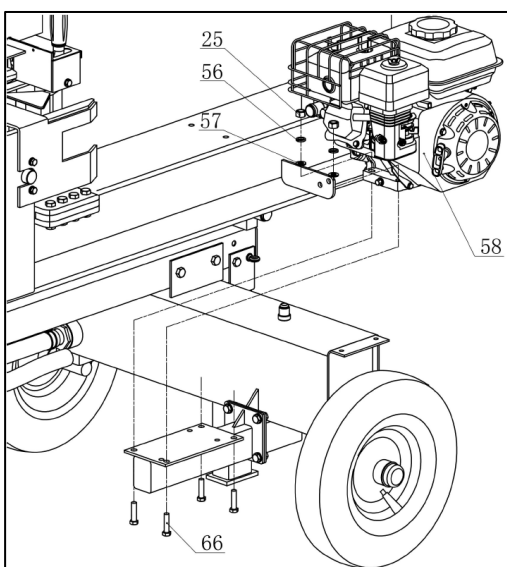
#### 4.2.7. Schutzkeilanordnung



Den Keilschutz (81) mit folgenden Mitteln am Balken befestigen:

- M8X25 Schraube (40)
- Federbelastete Dichtung Ø8 (52)
- Flache Unterlegscheibe Ø8 (53).

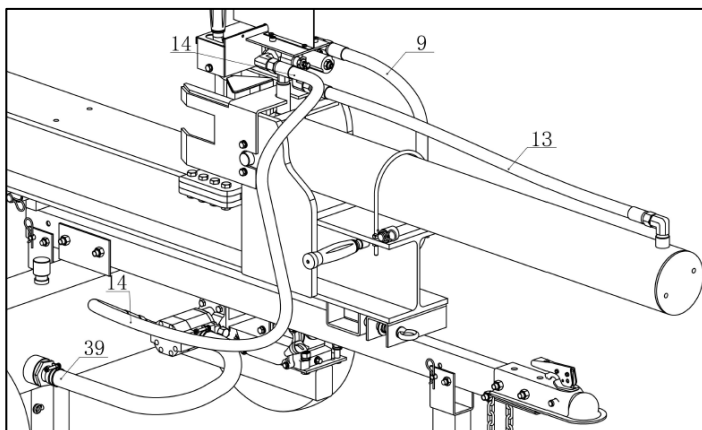
#### 4.2.8. Den Motor anschließen



Befestigen Sie den Motor mit folgenden Mitteln an der Motorhalterung:

- Die Schraube M10x40 (66)
- Unterlegscheibe Ø10 (57)
- Federscheibe Ø10 (56)
- M10 Kontermutter (25)

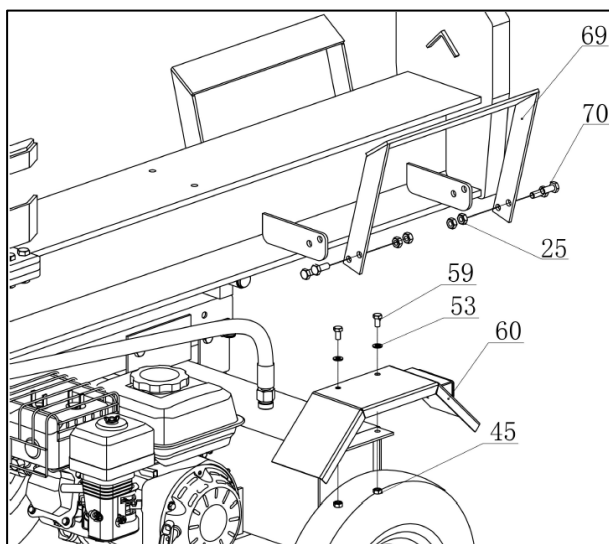
#### 4.2.9. Die Hydraulikölleitungen anschließen



Schließen Sie alle Schläuche wie folgt an die Maschine an, darunter:

- Ölleitung A (14)
- Ölleitung B (13)
- Ölleitung C (9)
- Das Saugrohr (39)

#### 4.2.10. Radschutz und Kofferraumleitblech anbringen



1. Befestigen Sie den linken und rechten Radschutz (60) am Balken mit:

- Die Schraube M8x16 (59)
- Unterlegscheibe Ø8 (53)
- M8 Kontermutter (45)

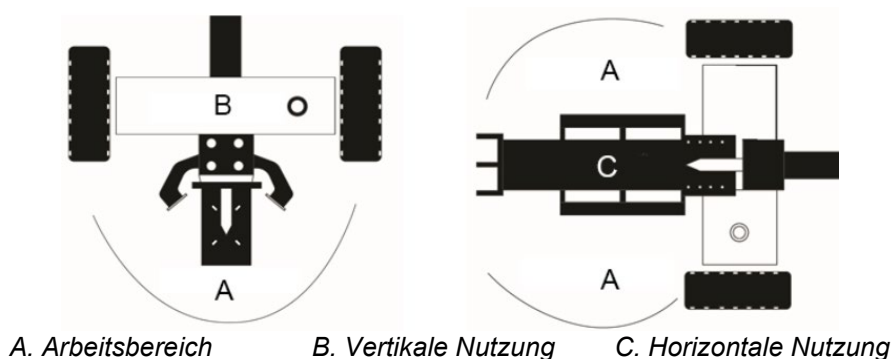
2. Befestigen Sie die linke und rechte Stammführungsplatte (69) mit:

- Die M10X25 Schraube (70)
- M10 Kontermutter (25)

### 4.3. Start-up

Füllen Sie Hydrauliköl in den Hammer und füllen Sie den Motor mit Benzin und Motoröl.

1. Laden Sie einen Baumstamm auf den Balken und gegen die Stützhalterung.
2. Durch das Betreten des Arbeitsbereichs anderer Personen kann es zu schweren Unfällen kommen. Halten Sie alle anderen Personen während des Betriebs der Maschine vom Arbeitsbereich fern.
3. Achten Sie darauf, dass Ihre Hände sich nicht in der Nähe von Quetschstellen befinden.
4. Drücken Sie den Griff/die Stange des Steuerventils mit beiden Händen nach vorne, um den Holzsplit zu spalten.
5. Drücken Sie den Griff/die Stange des Steuerventils mit beiden Händen nach hinten, um den Keil in seine ursprüngliche Position zurückzubringen.
6. Entfernen Sie gespaltenes Holz aus dem Arbeitsbereich.



### ⚠ Warnung



Lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen oder zum Tod kommen. Stellen Sie sicher, dass der Vorgang in einem gut belüfteten Bereich durchgeführt wird.

Gefahr durch Klingen. Halten Sie Ihre Hände von der Klinge fern. Es kann zu schweren Verletzungen kommen. Die Klinge kann schwere Verletzungen verursachen.

Tragen Sie beim Schneiden Augen- und Gehörschutz.

Die Maschine muss standsicher und gegen Wegrutschen gesichert aufgestellt werden. Lassen Sie um Ihre Maschine herum genügend Platz, damit Sie sie sicher verwenden können.

1. Stellen Sie sicher, dass sich keine unbefugten Personen (insbesondere Kinder) Ihrem Arbeitsbereich nähern können.
2. Vor der Inbetriebnahme müssen alle Schutz- und Sicherheitseinrichtungen ordnungsgemäß angebracht sein. Überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Bolzen, Hydraulikkupplungen und Klemmen richtig festgezogen sind. Stellen Sie vor jedem Start sicher, dass der Hydraulikölstand ausreichend ist.
3. Diese Maschine sollte niemals verwendet werden, wenn sie in schlechtem Zustand ist oder Wartung benötigt. Machen Sie sich vor der Verwendung dieses Produkts mit seinen Bedienelementen, Sicherheitsfunktionen und der Bedienung vertraut.

#### 4.3.1. Größe der Stämme

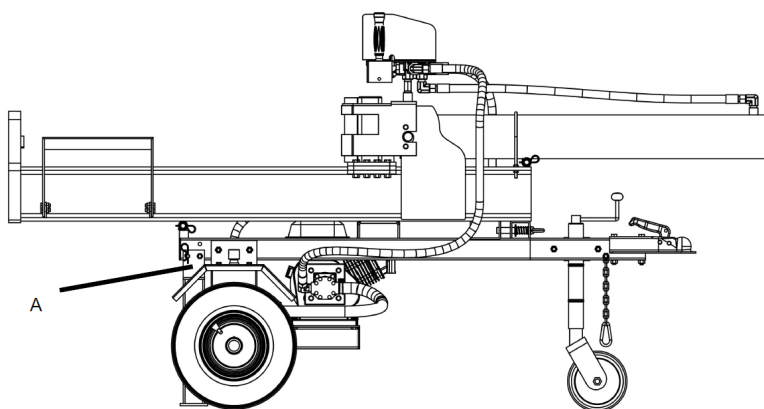
1. Wählen Sie Ihren Arbeitsplatz unter Berücksichtigung Ihrer Sicherheitsstandards. Halten Sie die zu spaltenden Holzscheite bereit. Entfernen Sie gespaltene Holzscheite aus dem Arbeitsbereich.
2. Sortieren Sie vor dem Spalten der Stämme diejenigen aus, die sowohl hinsichtlich der maximal zulässigen Länge als auch der maximalen Breite nicht den Vorgaben dieser Anleitung entsprechen. Die Verwendung des Produkts mit Holzstämmen, die diese Spezifikationen nicht erfüllen, erhöht die Wahrscheinlichkeit schwerer Sach- und Personenschäden.
3. Wählen Sie immer die passende Höhe für die jeweilige Stammlänge. Sichern Sie den Tisch stets mit der Feststellvorrichtung in der gewünschten Position.
4. Betreiben Sie diesen Holzspalter nicht länger als 5 Sekunden unter Vollast.

### ⚠ Wichtig

Versuchen Sie niemals, frisches Holz zu spalten. Trockenes Holz lässt sich wesentlich leichter spalten als frische, feuchte Scheite. Zudem kommt es beim Schneiden nicht so oft zum Verklemmen.

## 4.4. Bedienungsanleitung

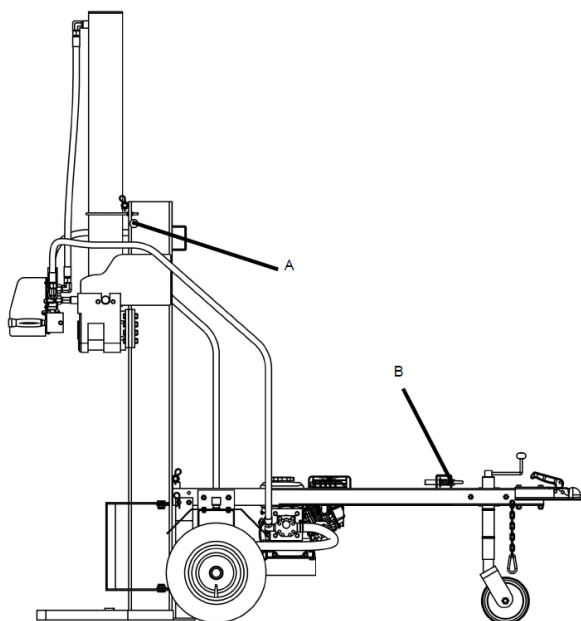
### 4.4.1. Für den horizontalen Einsatz



**A**

Drehen Sie das hintere Bein nach unten und schieben Sie den Verriegelungsstift.

### 4.4.2. Für den vertikalen Einsatz



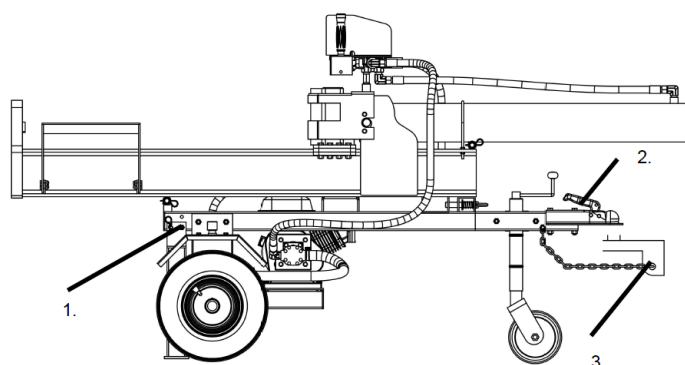
1. Den Balkenverriegelungsstift entfernen.

2. Den Balken am Ende anheben und mit dem beweglichen Griff langsam nach unten schwenken.

**A** → Beweglicher Griff am Balken.

**B** → Balkenverriegelungsstift.

### 4.4.3. Für horizontales Schleppen



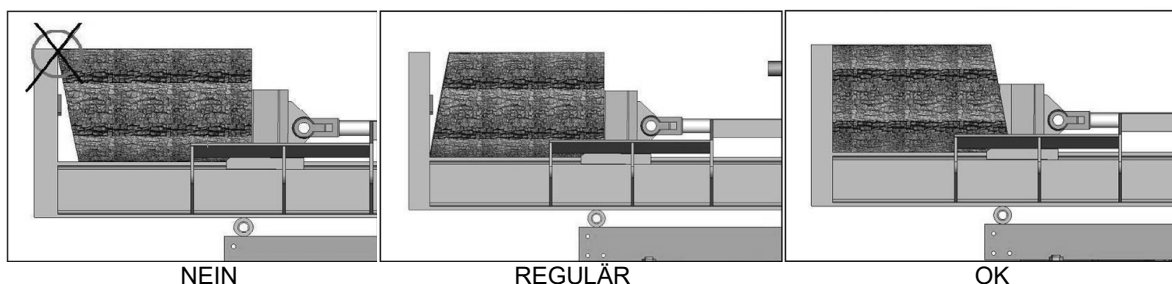
1. Drehen Sie das hintere Bein nach oben und schieben Sie den Verriegelungsstift.

2. Den Griff nach unten drücken und festziehen.

3. Befestigen Sie die Sicherungskette am Zugfahrzeug.



#### 4.4.4. So spalten Sie einen Baumstamm mit einer geneigten Oberfläche



## 5. WARTUNG

### 5.1. Wartung

Vor der Durchführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss der Holzspalter in den Wartungsmodus versetzt werden.

- Schalten Sie den Motor ab.
- Bewegen Sie den Griff des Steuerventils hin und her, um den Hydraulikdruck abzulassen.
- Verwenden Sie Schutzhandschuhe, um Handverletzungen zu vermeiden.

Stellen Sie nach der Durchführung der Wartung sicher, dass alle Schutzvorrichtungen, Abschirmungen und Sicherheitsfunktionen vorhanden sind. Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen führen.

*Wichtiger Hinweis: Alle Vorgänge im Zusammenhang mit der Verwendung und Wartung des Motors, die in diesem Handbuch nicht beschrieben sind, finden Sie in den entsprechenden Handbüchern.*

Grundlegende Kontrollen und Wartungen nach jedem Gebrauch:

Das	Wann	Als
Schläuche	Jeder Gebrauch	Auf freiliegendes Drahtgeflecht und Lecks prüfen. Ersetzen Sie vor dem Starten des Motors alle abgenutzten oder beschädigten Schläuche.
Hydraulikzubehör	Jeder Gebrauch	Auf Risse und Lecks prüfen. Ersetzen Sie vor dem Starten des Motors sämtliche beschädigten Zubehörteile.
Schrauben und Muttern	Jeder Gebrauch	Auf lose Schrauben prüfen
Strahl	Jeder Gebrauch	Tragen Sie Fett auf die Oberfläche des Balkens auf
Bewegliche Teile	Jeder Gebrauch	Schuttbeseitigung

Nach der Durchführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten müssen die ggf. entfernten Sicherheitseinrichtungen wieder ordnungsgemäß montiert und die entsprechenden Funktionstests durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur vom Hersteller freigegebene Teile. Die Verwendung von Teilen, die nicht vom Hersteller zugelassen sind, kann zu Schäden oder Verletzungen führen. Stellen Sie sicher, dass Sie nach der Durchführung von Wartungsarbeiten sämtliche Werkzeuge von der Maschine entfernt haben.



Alle anderen Wartungs- oder Reparaturarbeiten, die in diesem Handbuch nicht beschrieben sind, müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden. Informationen zur Motorwartung finden Sie im Benutzerhandbuch Ihres Motors.

Um die Maschine in gutem Zustand zu halten, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen in der angegebenen Reihenfolge:

- Reinigen Sie die Maschine nach Gebrauch sorgfältig.
- Lösen Sie sämtliche Befestigungselemente oder Griffe.
- Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt oder abgenutzt sind.
- Entfernen Sie sämtliche Harzreste.
- Schmieren Sie die Kolbensäule regelmäßig und gründlich. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren offiziellen Vertriebshändler.
- Überprüfen Sie regelmäßig, dass die Anschlüsse ordnungsgemäß angeschlossen sind und dass keine Leckagen an den Hydraulikleitungen und -anschlüssen vorliegen.
- Korrigieren Sie eine fehlerhafte Montage oder Platzierung von Schutzelementen.

## 6. FEHLERBEHEBUNG

### **Warnung**

Führen Sie keine Wartungsarbeiten bei laufendem Motor durch. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Problem	
Die Zylinderstange bewegt sich nicht	LÖSUNG: A, D, E, H, J
Langsame Geschwindigkeit der Zylinderwelle beim Aus- und Einfahren	LÖSUNG: A, B, C, H, I, K, L
Das Holz spaltet nicht oder nur sehr langsam.	LÖSUNG: A, B, C, F, I, K
Der Motor bleibt beim Schneiden stehen	LÖSUNG: G, L
Der Motor geht bei geringer Belastung aus	LÖSUNG: D, E, L, M

Mögliche Ursache	Lösung
A- Nicht genug Öl zum Pumpen	Überprüfen Sie den Ölstand im Öltank
B- Luft im Öl	Überprüfen Sie den Ölstand im Öltank
C- Übermäßiges Vakuum am Pumpeneinlass	Überprüfen Sie den Zulaufschlauch der Pumpe auf Verstopfungen oder Knicke.
D- Blockierte Hydraulikleitungen	Spülen und reinigen Sie das Hydrauliksystem des Spalters.
E- Steuerventil blockiert	Spülen und reinigen Sie das Hydrauliksystem des Spalters.
F- Niedrige Steuerventileinstellung	Stellen Sie das Steuerventil mit einem Druckmessgerät ein.
G- Hohe Regelventileinstellung	Stellen Sie das Steuerventil mit einem Druckmessgerät ein.
H- Beschädigtes Steuerventil	Bitte wenden Sie sich an Ihren offiziellen Händler.
I- Internes Steuerventilleck	Bitte wenden Sie sich an Ihren offiziellen Händler.
J- Internes Zylinderleck	Bitte wenden Sie sich an Ihren offiziellen Händler.

K- Innen beschädigter Zylinder	Bitte wenden Sie sich an Ihren offiziellen Händler.
L- Motorsteuerung verstellt	Stellen Sie die Leerlaufregelmutter ein.
M- Motorbelastungen im Leerlauf	Verwenden Sie einen kürzeren Holzscheit (20 Zoll oder weniger), damit der Motor vor dem Kontakt beschleunigen kann.

*Notiz:* Wenn Sie Fragen haben oder die Probleme nach der Durchführung der oben genannten Schritte weiterhin bestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren offiziellen Vertriebshändler.

## 7. GARANTIE

Sollte Ihr Produkt während der Garantiezeit einen Herstellungsfehler aufweisen, wenden Sie sich bitte mit den erforderlichen Unterlagen direkt an Ihre Verkaufsstelle oder gehen Sie dorthin.

Zum Nachweis des Kaufdatums ist die Kaufrechnung aufzubewahren. Ihr Werkzeug muss in einem akzeptablen, sauberen Zustand und in der Originalverpackung (sofern vorhanden) zusammen mit dem entsprechenden Kaufbeleg an Ihren Händler zurückgesandt werden.

### 7.1. Garantiezeit

Die gesetzliche Garantiefrist für das Produkt beginnt mit dem ursprünglichen Kaufdatum durch den Erstkäufer und ihre Dauer entspricht der im Königlichen Gesetzesdekret zum Schutz der Verbraucher und Nutzer vor sozialen und wirtschaftlichen Gefahren für das Jahr, das dem Zeitpunkt des Erwerbs des Produkts entspricht, festgelegten Dauer.

In einigen Ländern ist die zeitliche Beschränkung stillschweigender Garantien nicht zulässig oder der Ausschluss bzw. die Beschränkung von Folge- oder Nebenschäden ist nicht zulässig. Daher gelten die oben genannten Beschränkungen und Ausschlüsse möglicherweise nicht für Sie. Durch diese Garantie werden Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte verliehen. Möglicherweise stehen Ihnen auch noch weitere Rechte zu, die von Staat zu Staat und von Land zu Land unterschiedlich sind.

### 7.2. Ausschlüsse

Diese Garantie deckt keine Produktschäden oder Leistungsprobleme ab, die verursacht werden durch:

- Natürlicher Verschleiß.
- Missbrauch, Vernachlässigung, nachlässige Bedienung oder mangelnde Wartung.
- Defekte, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, Schäden, die durch Manipulationen durch nicht von Anova autorisiertes Personal oder die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen entstanden sind.
- Defekte an normalen Verschleißteilen wie Lagern, Bürsten, Kabeln, Steckern oder Zubehör wie Bohrern, Bits, Sägeblättern etc.
- Schäden oder Mängel, die durch Missbrauch, Unfälle oder Veränderungen entstanden sind.
- Falsche Verwendung und Lagerung (ausdrücklicher Hinweis, dass die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Regeln nicht eingehalten wurden).
- Vom Kunden verursachter Verschleiß (z. B. gebrochene Sägeblätter, verschlissene Kohlebürsten usw.).

- Verschleiß und Folgeschäden durch mangelnde Wartung, Reparatur, Schmierstoffe (z.B. Überhitzungsschäden durch verstopfte Kühlschlitze, Lagerschäden durch Verschmutzung, Frostschäden etc.)
- Schäden als offensichtliche Folge von Überbeanspruchung/Überlastung.
- Schäden durch unsachgemäße Versorgung (z.B. falscher Treibstoff)
- Lastbedingter Bruch von Gehäuseteilen oder Zubehörteilen durch anormale Beanspruchung
- Lastbedingte Verformung von Gehäusebauteilen oder Zubehörteilen durch anormale Beanspruchung.
- Schäden, die durch den Betrieb überfüllter oder auslaufender Verbrauchsmaterialien aufgrund unsachgemäßer Lagerung, ungeeigneter Reinigungsmittel oder anderer schädlicher chemischer Bestandteile entstehen.
- Schäden durch unsachgemäße Einwirkung extremer Temperaturen (z. B. Gefrierbrüche, thermische Verformung von Bauteilen usw.)
- Schäden durch dauerhafte Einwirkung ultravioletter Strahlung.
- Schäden, die durch mangelhafte Wartung entstanden sind.
- Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen
- Jedes Produkt, bei dem ein nicht qualifizierter Fachmann versucht hat, es zu reparieren.
- Jedes Produkt, das an eine unzureichende Stromquelle (Ampere, Spannung, Frequenz) angeschlossen ist.
- Jegliche Schäden, die durch äussere Einflüsse (Wasser, Chemikalien, Physik, Stöße) oder Fremdstoffe verursacht wurden.
- Verwendung ungeeigneter Zubehörteile oder Teile.
- Sie deckt keine Defekte an normalen Verschleißteilen ab und deckt auch keine Schäden oder Defekte ab, die durch Missbrauch, Unfälle oder Veränderungen entstehen, sowie Transportkosten.

Die Garantie erlischt ebenfalls, wenn das Produkt verändert oder modifiziert wurde oder wenn die Marke/Seriennummer auf der Maschine unkenntlich gemacht oder entfernt wurde.

Routinemäßige Wartungsarbeiten, Feineinstellungen, Anpassungen oder normale Abnutzung werden von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Dieses Handbuch deckt nicht alle möglichen Situationen bezüglich Garantieausschlüssen ab. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren nächstgelegenen Anova-Händler.

### 7.3. Im Falle eines Vorfalls

Der Garantieantrag muss mit allen erforderlichen Angaben korrekt ausgefüllt und von der Kaufrechnung begleitet sein.

Anova behält sich das Recht vor, jegliche Reklamation abzulehnen, wenn der Kauf nicht nachgewiesen werden kann oder wenn klar ist, dass das Produkt nicht ordnungsgemäß gewartet wurde (Instandhaltung, Lüftungsschlitze gereinigt, Schmierung, regelmäßige Wartung der Kohlebürsten, Reinigung, Lagerung usw.).

Unter Privatnutzung wird die persönliche häusliche Nutzung durch einen Endverbraucher verstanden. Unter gewerblicher Nutzung sind hingegen alle anderen Nutzungen zu verstehen, darunter auch die Nutzung zu kommerziellen, erwerblichen oder Vermietungszwecken. Sobald das Produkt für gewerbliche Zwecke verwendet wurde, wird es für die Zwecke dieser Garantie fortan als Produkt für gewerbliche Zwecke betrachtet.

Dies sind unsere Standardgarantiebedingungen. Gelegentlich kann es jedoch zu zusätzlichen Garantieleistungen kommen, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung noch nicht feststehen.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem nächstgelegenen offiziellen Anova-Händler oder auf [www.millasur.com](http://www.millasur.com).

Garantieservice ist nur über offizielle Anova-Händler erhältlich. Ihren nächstgelegenen Händler können Sie auf unserer Händlerkarte unter [www.anova.es](http://www.anova.es) finden.

## 8. UMFELD



Für den Schutz der Umwelt ist es unabdingbar, sicherzustellen, dass Produkte und deren Komponenten verantwortungsvoll entsorgt werden. Nachfolgend finden Sie allgemeine Richtlinien zur ordnungsgemäßen Entsorgung verschiedener Materialien, falls diese in Ihrer Maschine verwendet werden.

Entsorgen Sie Ihre Maschine umweltgerecht. Eine Entsorgung der Maschinen über den Hausmüll ist nicht gestattet. Seine Kunststoff- und Metallbestandteile können sortenrein getrennt und einer Wiederverwertung zugeführt werden.

Bei der Entsorgung von Maschinen oder Produkten aus Metall ist zu beachten, dass Metallbestandteile wie Eisen, Stahl oder Aluminium in Metallrecyclinganlagen fachgerecht recycelt werden müssen. Auf diese Weise wird dazu beigetragen, dass sie bei der Herstellung neuer Produkte wiederverwendet werden können.

### Öle und Kraftstoffe

Unter anderem Altöle und Altkraftstoffe müssen einer fachgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Gießen Sie diese Flüssigkeiten nicht in die Kanalisation, ins Erdreich, in Flüsse, Seen oder Meere, da sie schwere Umweltschäden verursachen können. Bitte bringen Sie diese zu einem Recyclinghof oder einer spezialisierten Sammelstelle. Durch dieses Verfahren wird eine Verunreinigung des Wassers und des Bodens vermieden und die Öle können, wenn möglich, sicher wiederverwendet werden.

### Kunststoffe

Kunststoffe müssen getrennt und zu speziellen Recyclingstellen gebracht werden. Werfen Sie sie nicht in den normalen Hausmüll. Kunststoffe können recycelt werden und tragen so zur Abfallreduzierung bei.

### Karton

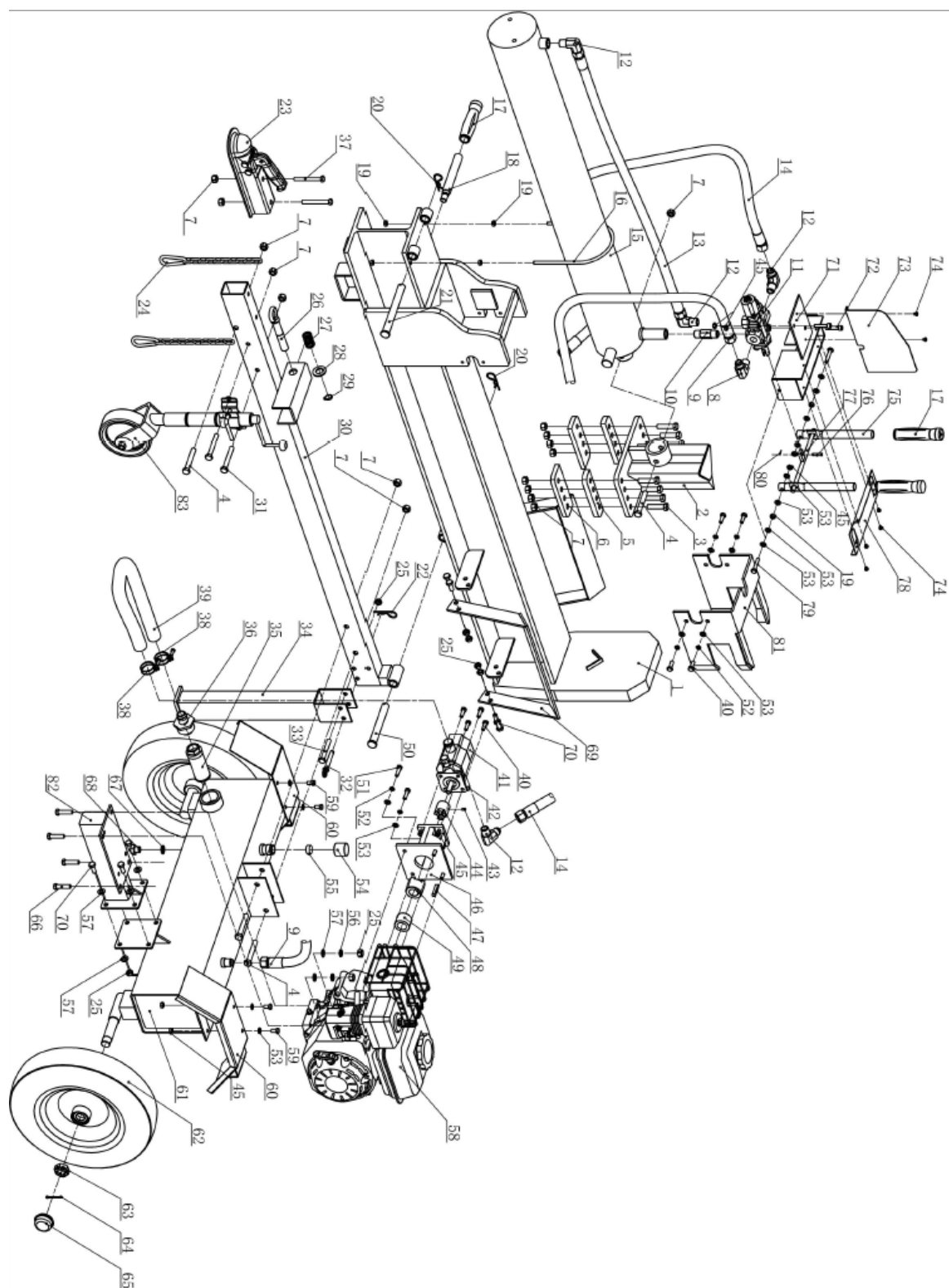
Verpackungsmaterialien wie Karton sind recycelbar. Achten Sie darauf, sauberen, trockenen Karton zu trennen und ihn in den dafür vorgesehenen Behältern für das Recycling oder bei einer offiziellen Abfallsammelstelle zu entsorgen. Entsorgen Sie es nicht im Hausmüll.

### Batterien

Batterien und andere elektronische Komponenten von Maschinen müssen an speziellen Sammelstellen entsorgt werden, um die Freisetzung giftiger Stoffe in die Umwelt zu vermeiden. Werfen Sie sie nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie sie zur sicheren und verantwortungsvollen Entsorgung zu entsprechenden Recyclingzentren.

Mit der Einhaltung dieser Richtlinien tragen Sie zum Schutz der Umwelt und zur Schonung von Ressourcen bei. Weitere Informationen zur Entsorgung und zum Recycling des Materials erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden.

## 9. DEMONTIERT



## 10. CE-ZERTIFIKAT

### VERTRIEBSUNTERNEHMEN

MILLASUR, SL

Eduardo Pondal Straße, Nr. 23 Pisigueiro

15688 OROSO - A CORUNA

SPANIEN



### EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Im Einklang mit den verschiedenen EG-Richtlinien wird hiermit bestätigt, dass die in diesem Dokument bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption und Bauart sowie der vom Hersteller aufgedruckten CE-Kennzeichnung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der oben genannten EG-Richtlinien entspricht. Mit dieser Erklärung wird das Produkt berechtigt, das CE-Zeichen zu tragen.

Im Falle einer Änderung an der Maschine, die nicht vom Hersteller genehmigt und dem Händler mitgeteilt wird, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Maschinenname: HOLZBRECHER

Modell: **RLT35GVH**

Anerkannter und genehmigter Standard, dem es entspricht:

**Richtlinie 2006/42/EG**  
**2014/30/EU**

Geprüft nach Vorschrift:

**EN 55012:2007 + A1:2009**  
**EN 609-1:2017**

Firmenstempel

**MILLASUR, S.L.U.**  
Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro  
15688-Oroso-A Coruña  
Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61  
e-mail: millasur@millasur.com  
CIF: B-15 749 922

11.11.2024